

No. 8731

**AUSTRIA
and
YUGOSLAVIA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
access to the Church of St. Pancras. Belgrade, 26 April
1967**

Official texts: German and Serbo-Croat.

Registered by Austria on 22 August 1967.

**AUTRICHE
et
YOUGOSLAVIE**

**Échange de notes constituant un arrangement relatif à l'accès
à l'église Saint-Pancrace. Belgrade, 26 avril 1967**

Textes officiels allemand et serbo-croate.

Enregistré par l'Autriche le 22 août 1967.

No. 8731. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREE-
MENT¹ BETWEEN THE REPUB-
LIC OF AUSTRIA AND THE
SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC
OF YUGOSLAVIA CONCERNING
ACCESS TO THE CHURCH
OF ST. PANCRAS. BELGRADE,
26 APRIL 1967

Nº 8731. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ARRANGE-
MENT¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE
D'AUTRICHE ET LA RÉPUBLI-
QUE FÉDÉRATIVE SOCIALISTE
DE YOUGOSLAVIE RELATIF À
L'ACCÈS À L'ÉGLISE SAINT-PAN-
CRACE. BELGRADE, 26 AVRIL
1967

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT

Zl. 5559-A/67

Belgrad, am 26. April 1967

Die Österreichische Botschaft drückt dem Staatssekretariat für Auswärtige Angelegenheiten der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien ihre vorzügliche Hochachtung aus und beehrt sich folgendes mitzuteilen:

Vom Wunsche geleitet, den österreichischen Teilnehmern am Kleinen Grenzverkehr zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien an bestimmten Tagen den kürzesten Zutritt zu der auf jugoslawischem Staatsgebiet gelegenen Kirche St. Ponkratzen zu ermöglichen, schlägt die Österreichische Bundesregierung den Abschluß nachstehender Vereinbarung vor:

1. Die Inhaber von österreichischen Ausweisen für den Kleinen Grenzverkehr dürfen zum Besuch der Kirche St. Ponkratzen die

[SERBO-CROAT TEXT —
TEXTE SERBO-CROATE]

AUSTRIJSKA AMBASADA

Br. 5559-A/6

Beograd, 26. aprila 1967. godine

Austrijska ambasada izražava svoje osobito poštovanje Državnom sekretarijatu za inostrane poslove Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i ima čast da ga obavesti o sledećem:

Rukovodjena željom, da se austrijskim korisnicima pograničnog prometa izmedju Republike Austrije i Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije omogući odredjenih dana najbliži pristup crkvi Sv. Pankracija koja leži na jugoslovenskoj državnoj teritoriji, austrijska Savezna Vlada predlaže skapanje sledećeg sporazuma:

1. Imaocima austrijskih isprava za prelaz granice u pograničnom prometu dozvoljava se da radi posete crkvi Sv. Pankracija prelaze

¹ Came into force on 26 May 1967, thirty days after the exchange of the said notes, in accordance with paragraph 6 thereof.

¹ Entré en vigueur le 26 mai 1967, 30 jours après l'échange des dites notes, conformément à leur paragraphe 6.

Staatsgrenze auf dem Übergang zwischen den Grenzsteinen XII/60 und XII/61 überschreiten.

2. Das Überschreiten der Staatsgrenze ist beim Eintritt und Austritt an folgenden Tagen in der Zeit von 9 Uhr bis 13 Uhr gestattet:

Ostermontag

12. Mai

1. Sonntag nach dem 12. Mai

Pfingstmontag

17. Juli

1. Sonntag nach dem 17. Juli

1. Sonntag im September.

3. Der Aufenthalt auf jugoslawischem Staatsgebiet ist nur in der Kirche St. Pankratzen und im Bereich unmittelbar um die Kirche gestattet.

4. Nach Beendigung der Feierlichkeiten haben die oben genannten Personen bei der Rückkehr nach Österreich die Staatsgrenze wiederum an dem im Punkt 1 bezeichneten Übergang zu überschreiten.

5. Für die Verbringung von Waren werden die für den Kleinen Grenzverkehr zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien geltenden Bestimmungen angewendet.

6. Jede der beiden Regierungen kann diese Vereinbarung unter Einhaltung einer Frist von 30 Tagen jederzeit schriftlich kündigen.

Falls die Regierung der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien diesem Wortlaut zustimmt, werden diese Verbalnote und die Antwortnote des Staatssekretariates für Auswärtige Angelegenheiten eine Vereinbarung zwischen den Regierungen der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien und der Republik Österreich bilden, welche 30 Tage nach Vornahme des Notenwechsels in Kraft tritt.

državnu granicu na prelazu između graničnih stubova XII/60 i XII/61;

2. Prelaz granice pri ulazu i izlazu dozvoljava se u vremenu od 09,00 do 13,00 časova sledećih dana:

Uskršnji ponedeljak

12. maj

prva nedelja posle 12. maja

Duhovski ponedeljak

17. juli

prva nedelja posle 17. jula

prva nedelja u septembru.

3. Zadržavanje na jugoslovenskoj teritoriji je dozvoljeno samo u crkvi Sv. Pankracija i na užem prostoru neposredno oko crkve.

4. Po završetku svečanosti gore pomenuta lica moraju pri povratku u Austriju da predju preko državne granice isto tako na prelazu navedenom u tački 1.

5. U pogledu prenošenja robe primenjivaće se ugovorne odredbe koje važe za pogranični promet između Republike Austrije i Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije.

6. Svaka od dveju Vlada može ovaj sporazum u svako doba pismeno otkazati sa otkaznim rokom od mesec dana.

Ukoliko je Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije saglasna sa ovim tekstom, ova nota i nota sa odgovorom Državnog sekretarijata za inostrane poslove predstavljaće sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Austrije, koji stupa na snagu 30 dana po izvršenju razmeni nota.